

淡江大學 108 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	俄語華語教學	授課 教師	王開顏 KUZMINA KSENIIA
	TEACHING CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE BY RUSSIAN		
開課系級	共同科－外語 A	開課 資料	實體課程 選修 單學期 2學分
	TGFXB0A		
系（所）教育目標			
<p>一、奠定專業知識之基礎，加強跨領域之學習能力，以符合時代潮流社會需求。</p> <p>二、培養獨立思考與實踐之能力，強化自我學習及團隊合作之精神。</p> <p>三、訓練聽、說、讀、寫、譯的能力。</p> <p>四、培育學生人文素養。</p> <p>五、培育學生國際觀及跨文化溝通能力。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備資料收集、書面及口頭報告的能力。(比重：30.00)</p> <p>C. 具備獨立思考、團隊合作與溝通的能力。(比重：10.00)</p> <p>D. 具備網路自主學習的能力。(比重：30.00)</p> <p>E. 具備國際觀與跨文化的認知。(比重：30.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重：60.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：40.00)</p>			
課程簡介	<p>本課程旨在幫助學生培養對俄語母語者教授漢語的基礎能力，內容結合理論與實務，包含但不限於了解俄羅斯漢語教學背景、概況與特點、介紹俄羅斯本土中文教材、分析俄羅斯學習者實況錄音錄影偏誤難點分析、與俄羅斯中文學習者線上教學互動等，以期掌握俄羅斯漢語教學模式特點，並建立獨立教授漢語的基礎。由於俄羅斯漢語教學使用漢語拼音與簡體字，課程也包括兩者的基礎。注意：選修本課程需具備一定的俄語基礎。</p>		
	<p>The main objective of this course is to introduce students to the basics of teaching Chinese to Russian speakers. We will discuss specifics of teaching Chinese in Russia, Russian textbooks on Chinese, and methods of teaching Chinese in Russia with an accent on phonetics and writing system of Chinese. We will also analyze typical mistakes and difficulties Russian speakers experience while learning Chinese language. Students will lead two online Chinese tutoring sessions with Russian students. Students are recommended to obtain sufficient level of Russian to fully participate in this course.</p>		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	瞭解俄羅斯漢語學習者的常見偏誤與難點，並加以解決	Understand common mistakes and difficulties of Russian speakers while learning Chinese
2	掌握俄羅斯漢語教學中所使用的漢語拼音標音系統以及簡體字基礎	Learn Hanyu Pinyin romanization system and basic symplified characters which are primarily used in Chinese teaching in Russia
3	基本了解俄羅斯漢語教材的編寫特點及其反映的俄羅斯漢語教學特性	Understand the common Russian textbooks for Chinese, their specifics and the features of Chinese teaching in Russia

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	BCDE	15	講述、討論、體驗	測驗、討論(含課堂、線上)
2	認知	BDE	1	講述、討論、實作、模擬	測驗、作業
3	認知	BCDE	15	講述、討論、發表	作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	108/09/09~108/09/15	課程介紹, 俄羅斯漢語教學背景與常識	
2	108/09/16~108/09/22	漢語拼音與注音符號之比較, 漢語拼音訓練	教材報告分配
3	108/09/23~108/09/29	俄語背景學習者漢語語音教學, 漢語拼音難點, 漢語拼音訓練	
4	108/09/30~108/10/06	漢語聲調, 對俄聲調教學, 兩岸發音中的差異 (包括聲調差異)	
5	108/10/07~108/10/13	俄羅斯學習者漢語發音偏誤分析以及糾正方法; 漢語拼音教學總結	
6	108/10/14~108/10/20	教材報告: Задоеико, Кондрашевский, Карапетьянц, Ивченко	
7	108/10/21~108/10/27	教材報告: 俄羅斯翻譯漢語教材	
8	108/10/28~108/11/03	線上教學實務討論	

9	108/11/04~ 108/11/10	對俄漢字教學的基礎, 非母語者漢字學習難點	線上教學實務
10	108/11/11~ 108/11/17	期中考試週	
11	108/11/18~ 108/11/24	正簡體字之差異, 常見部件簡化, 簡體字入門	
12	108/11/25~ 108/12/01	漢字教學方式、漢字常見練習	
13	108/12/02~ 108/12/08	線上教學實務討論	線上教學實務
14	108/12/09~ 108/12/15	基礎漢語教材中的漢字	
15	108/12/16~ 108/12/22	電子漢字教學, 漢字教學軟體	
16	108/12/23~ 108/12/29	漢字偏誤修正實作	
17	108/12/30~ 109/01/05	漢語老師常用軟體與網路資源	
18	109/01/06~ 109/01/12	期末考試週(本學期期末考試日期為:109/1/3-109/1/9)	
修課應 注意事項			
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	易福成 (2012). 新編汉语新目标, 北京: 教育科学出版社. Алексахин, А. Н. (2015). Вводный курс практической фонетики китайского языка путунхуа. Для русскоязычных студентов. Фонема-звук речи - Слог-Слово. М.: ВКН.		
參考文獻	周健. (2007). 汉字突破, 北京: 北京大学出版社 各對外 (俄) 漢語教材		
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率: 10.0 % ◆平時評量: 10.0 % ◆期中評量: 30.0 % ◆期末評量: 30.0 % ◆其他〈教學實務〉: 20.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址: https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書, 勿不法影印他人著作, 以免觸法。		